

CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de San Salvador (Oviedo, Asturias)

MUNICIPIO: Oviedo

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 1835; IMA 20.D

N. INV: desaparecida

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: sillería del coro

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: madera

SOPORTE: sillería del coro

TIPO DE EPÍGRAFE: RELIGIOSO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS:

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: +3

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

D)

- 1) • Esdra/s • omn/ia • re/gnat • t/err(a)e • / dedit / • mich/i • Dom/inus •
- 2) • Ne(he)mias / Domin/e • sint • / aures • tu(a)e • at/tente • / ad orac/iones • servo/rum • tu/orum •
- 3) Tobias / • iustu/s • est • / Domin/us • et • omnia / • iuduci/a • eius / iusta / • sunt •
- 4) • Iudic • / tu glo/ria • Ih(erusale)m / tu • l(a)eti/cia • Isr/ael • tu / honori/ficenci/a • popu/li • nos/tri
- 5) Baruch • / in • terra/is • visus • / est • et • / cum • ho/minibus • / convers/atus • est
- 6) Abdias • / parvu/lum • de/di te • in/genti/bus • con/telt;mgt;(p)ti/bilis • / tu • es •

Lectura dada por IMA 20.D

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

- D)
- 1) Esdras: el Señor me dio todos los reinos de la tierra. (Esd. 1, 2)
 - 2) Nehemías: Señor, que estén tus oídos atentos a las oraciones de tus siervos. (Neh. 1, 11)
 - 3) Tobías: justo es el Señor y todos sus juicios son justos. (Tob. 3, 2)
 - 4) Judith: Tú eres la gloria de Jerusalén, tú la alegría de Israel, tú el honor de nuestro pueblo. (Jdt 15, 10)
 - 5) Baruch: Se le ha visto en la tierra y ha conversado con los hombres. (Bar. 3, 38)
 - 6) Abdías: te he hecho pequeño entre los pueblos, eres menospreciado. (Abd. 1, 2)

Traducción dada por IMA 20.D

COMENTARIO:**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

FTE. LEC.:

SIGNARIO:

SEPARADORES: DOS PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: letra: gótica del siglo XV

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: finales del siglo XV

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: La sillería del coro ocupaba el centro de la catedral, pero fue retirada en 1902, y llevada una parte a la sala capitular y otra a la capilla de Santa Bárbara. Tallada a finales del s. XV bajo el obispado de don Juan Arias del Villar. Son sillones de madera de nogal y son de boj los filones y letras embutidas, ignorándose los nombres de los artistas y la fecha exacta del trabajo. Son los 44 sillones del cuerpo alto del coro los que tienen en el respaldo inscrito frases bíblicas. Casi todos quedaron destruidos al ser dinamitada la sala capitular en 1934, y solamente fueron reconstruidos cinco de estos sillones, que se corresponden con los cuatro primeros textos. Los sillones de la parte baja del coro, fueron reconstruidos o reparados recientemente, y fueron instalados 23, con los 5 salvados del coro alto, gracias al matrimonio Dorothy y Henry Kraus, en 1982.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1835 IMA 20.D

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

:ESDRAS	MEMIAS	TOBIAS	:IUDIC:	BARUCH	ABDIAS:
S:OMN	DOMIN	:IVSTV	TV GLO	IN:TERE	P:ARVV
IA:RE	E:SIMT:	S:EST:	RIA:DM	IS:VISVS:	LVI:DE
GNAT:	AVRES:	DOMIN	TV:LETI	EST:ET	DITE:IN
ERRE:	TV:AT	VS:ET:	CI:ISR	CVH:NO	GENTI
DEDIT	TEUTE:	OMNIA	TEL:TV	HINIBVS:	BVS:CON
:MICH	ADORAC	:IUDICI	DOMORI	CONVERS	TENTI
I:DOM	IONES:	A:EIVS	FICENCI	ATVSEST	BILIS:
ILVS:	SERVO	IVSTA	A:POPV		TV:ES:
	RVM:TV	:SVNT:	LI:MOS		
	ORVM:		TRI:		

IMA 20.4